

# Handbuch für Verwendung und Wartung



www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320  
P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. AR-159122

## Tragbare Feuerlöscher auf Wasserbasis – Dauerdruck

NAME DES DOKUMENTS: PSP\_1-B\_TED

### Wartungszeiträume, Methoden und Themen für die Instandhaltung akkreditiert

#### 1) ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Alle von Emme Antincendio s.r.l. hergestellten Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, überprüft und gewartet werden. Alle Feuerlöscher müssen nach dem Gebrauch, auch nach teilweisem Gebrauch, mit Ersatzteilen eines Typs, der dem zertifizierten Prototyp entspricht, wiederbefüllt werden. Alle gewöhnlichen/außergewöhnlichen Wartungsarbeiten müssen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden, die mit dem erklärten Prototyp des zertifizierten Typs übereinstimmen. Die nachstehend beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem und/oder von Emme Antincendio s.r.l. als geeignet anerkanntem Personal durchgeführt werden. Feuerlöscher werden in zwei Kategorien mit spezifischen Baunormen eingeteilt:

- Tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand getragen und bedient zu werden, und deren Masse unter Betriebsbedingungen nicht mehr als 20 kg unter Betriebsbedingungen. Bezugsnorm: EN 3-7.
- Fahrbare Feuerlöscher: fahrbare Feuerlöscher, die für den Transport und die Bedienung von Hand ausgelegt sind, mit einer Masse von mehr als 20 kg. Bezugsnormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das Löschmittel, das sie enthalten, wie folgt unterschieden:

- Feuerlöscher auf Wasserbasis einschließlich Schaumlöschern
- Pulverfeuerlöscher
- Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>)-Löschmittel
- Feuerlöscher mit Clean Agent

#### 2) BEZUGSNORMEN

Produktion Die Emme-Feuerlöscher werden in Übereinstimmung mit den folgenden Normen hergestellt:

- EN 3-7: 2008 Tragbare Feuerlöscher
- EN 1866-1: 2008 Mobile Feuerlöscher
- PED-Richtlinie 2014/68/EU Druckgeräte
- MED-Richtlinie 2014/90/EU Geräte für die Verwendung auf See (nur für Produkte mit der entsprechenden MED-Zertifizierungskennzeichnung im spezifischen technischen Handbuch)

#### 3) INSTALLATION

- 1) Installieren Sie den Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, wobei der Griff in einer empfohlenen Höhe von maximal 110 cm angebracht werden sollte.
- 2) Wenn der Feuerlöscher auf Fahrzeugen installiert werden soll, ist die spezielle Fahrzeughalterung zu verwenden.
- 3) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht der Witterung oder Chemikalien aus. (Hinweis: Schützen Sie ihn in solchen Fällen mit einer Schutzbox oder -hülle).
- 4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
- 5) Prüfen Sie, ob die Anzeige des Manometers im grünen Bereich ist.
- 6) Bewahren Sie den Feuerlöscher außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- 7) Auf See oder bei Installationen im Freien empfehlen wir, den Feuerlöscher mit einem geeigneten Gehäuse oder einer Schutzhülle zu schützen.

WIEDERGABE VERBOTEN

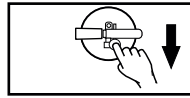
| File name   | Type of document                | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|-------------|---------------------------------|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| PSP_1-B_TED | Handbuch Verwendung und Wartung | Auf Wasserbasis         | 03/06/2025 | S.R.  |       | 3    | 1/5  |

# Tragbare Feuerlöscher auf Wasserbasis – Dauerdruck

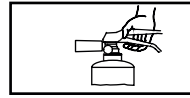
## 4) METHODEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Befolgen Sie die Betriebsanweisungen auf dem Kennzeichnungsschild, das auf dem Gehäuse des Feuerlöschers angebracht ist. Im Allgemeinen sind die richtigen Schritte für die Verwendung des Feuerlöschers:

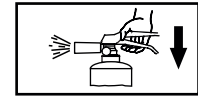
FEUERLÖSCHER  
OHNE SCHLAUCH



1) ENTFERNEN SIE DEN SICHERHEITSSTIFT

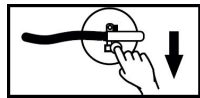


2) ZIELEN AUF DIE BASIS DER FLAMMEN



3) DRÜCKEN SIE DEN VENTIL

FEUERLÖSCHER  
MIT SCHLAUCH



1) ENTFERNEN SIE DEN SICHERHEITSSTIFT



2) HALTE DEN SPEER UND ZIELE AUF DIE BASIS DER FLAMMEN



3) DRÜCKEN SIE DEN VENTIL

### A) VERWENDUNG BEI STANDARDFEUERUNGEN

- Setzen Sie den Feuerlöscher nicht einer direkten Flamme aus.
- Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder Manipulationen von außen.
- Richten Sie den Strahl des Feuerlöschers nicht auf Personen.

### B) EINSATZ BEI BATTERIEBRÄNDEN



- Bei der Verwendung des Feuerlöschers bei Bränden von Lithiumbatterien wird empfohlen, während des Löschens einen Sicherheitsabstand einzuhalten.
- Setzen Sie sich beim Dosieren nicht direkt den Flammen aus.
- Geben Sie das Löschmittel in regelmäßigen Abständen ab. Geben Sie das Löschmittel nicht in einem einzigen Arbeitsgang aus.
- Lassen Sie das Löschmittel nicht in das Gehäuse mit dem Akkupack eindringen.
- Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder Manipulationen von außen.
- Richten Sie den Strahl des Feuerlöschers nicht auf Personen.

## 5) ARBEITSABLÄUFE UND PERIODIZITÄT IM ZUSAMMENHANG MIT DEN WARTUNGSPHASEN

\*HINWEIS: Prüfen und befolgen Sie die im Bestimmungsland geltenden Vorschriften für die Verwendung des Feuerlöschers. Die folgenden Tätigkeiten in chronologischer Reihenfolge umfassen die Vorgänge der vorangegangenen Tätigkeiten.

### Prospekt 1

|     | Phase                   | Periodizität | Referenz   | Aktivität   |
|-----|-------------------------|--------------|--|---|
| 5.1 | Inspektion              | 1 Jahre      | Ab dem Tag der Inbetriebnahme                                    | Druckkontrolle  |
| 5.2 | Wartung                 | 5 Jahre      | Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum | Löschmittel austauschen, Zustand prüfen Behälter und Ventil   |
| 5.3 | Wartung und Überprüfung | 10 Jahre     | Ab dem im Behälter angegebenen Datum                             | Prüfung des Hydraulikbehälters und Austausch von Ventilen (1) |
| 5.4 | Lebensdauer             | 20 Jahre     | Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum | Wir empfehlen den Austausch des Feuerlöschers                 |

Hinweise: (1) Austausch des Ventils: nur für Versorgungsventile, die mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet sind. (2) Lebensdauer: Wenn der Feuerlöscher in besonders ungünstigen Umgebungen installiert wird, kann sich die Lebensdauer verkürzen. (Wir empfehlen 10 Jahre)

WIEDERGABE VERBOTEN

| File name   | Type of document                | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|-------------|---------------------------------|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| PSP_I-B_TED | Handbuch Verwendung und Wartung | Auf Wasserbasis         | 03/06/2025 | S.R.  |       | 3    | 2/5  |

# Tragbare Feuerlöscher auf Wasserbasis – Dauerdruck

## 5.1) Inspektion (kein Eingriff durch einen Fachmann erforderlich)

\* es ist Notwendig die örtlichen Rechstvorschriften zu beachten.

|   |  |
|---|--|
| 1 | Gegebenenfalls den Feuerlöscher aus der Halterung nehmen und die Stabilität der Halterungsbefestigung überprüfen. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes und ersetzen Sie es gegebenenfalls.          |
| 2 | Überprüfen Sie den korrekten Innendruck, indem Sie das im Feuerlöscher installierte Manometer oder ein unabhängiges Instrument verwenden.  |
| 3 | Überprüfen Sie den Zustand des Sicherheitsstopfens und seiner Dichtung.  |
| 4 | Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie die Vorrichtungen gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist. |
| 5 | Vermerken Sie die Tätigkeit auf der Wartungskarte und im Wartungslogbuch.  |

## 5.2) Wartung

|    |   |
|----|---|
| 1  | Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes und ersetzen Sie es gegebenenfalls.  |
| 2  | Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften.   |
| 3  | Schrauben Sie das Dosierventil ab und entfernen Sie es.   |
| 4  | Prüfen Sie das Innere des Behälters auf Anzeichen von Korrosion. Bei kunststoffbeschichteten Behältern aus Kohlenstoffstahl (Angaben im technischen Handbuch des Produkts) ist ebenfalls zu prüfen, ob die innere Schutzschicht intakt ist. |
| 5  | Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie die Vorrichtungen gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.                        |
| 6  | Füllen Sie den Feuerlöscher mit einem neuen Löschmittel des Typs, der im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegeben ist.  |
| 7  | Überprüfen Sie den Zustand des Versorgungsventils und ersetzen Sie es gegebenenfalls durch ein neues. Ziehen Sie das Ventil mit dem in Tabelle 2 auf Seite 5 angegebenen Anzugsmoment nach.   |
| 8  | Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie, ob er undicht ist. Befolgen Sie die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts, um den richtigen Druck einzustellen.   |
| 9  | Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und die Sicherheitsplombe wieder ein, setzen Sie die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole) wieder ein.  |
| 10 | Halten Sie die Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungsprotokoll fest.  |

## 5.3) Wartung und Überprüfung

Der Behälter muss alle 10 Jahre ab dem auf ihm aufgestempelten Herstellungsdatum einer Stabilitätsprüfung unterzogen werden. Diese besteht aus einer Wasserdruckprüfung, die entsprechend dem eingestanzten „PT“-Wert durchzuführen ist.

|   |   |
|---|---|
| 1 | Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes und ersetzen Sie es gegebenenfalls.  |
| 2 | Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften.   |
| 3 | Schrauben Sie das Dosierventil ab und entfernen Sie es.   |
| 4 | Prüfen Sie das Innere des Tanks auf Anzeichen von Korrosion. Bei Tanks aus plastifiziertem Kohlenstoffstahl (Angaben im technischen Handbuch des Produkts) ist außerdem zu prüfen, ob die innere Schutzschicht intakt ist.  |
| 5 | Die hydraulische Prüfung des Behälters mit einer geeigneten Maschine durchführen: den hydraulischen Druck 30 Sekunden lang auf dem Wert „PT“ halten und den Druck ablassen. Sicherstellen, dass das Gehäuse keine Verformungen, Risse oder Stabilitätsanomalien aufweist. |
| 6 | Abspülen/entfernen Sie alle Rückstände.   |
| 7 | Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie die Vorrichtungen gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.  |
| 8 | Füllen Sie den Feuerlöscher mit einem neuen Löschmittel des Typs, der im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegeben ist.  |







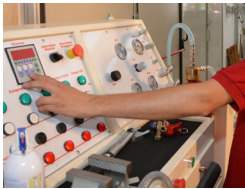



WIEDERGABE VERBOTEN

| File name   | Type of document                | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|-------------|---------------------------------|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| PSP_1-B_TED | Handbuch Verwendung und Wartung | Auf Wasserbasis         | 03/06/2025 | S.R.  |       | 3    | 3/5  |

# Tragbare Feuerlöscher auf Wasserbasis – Dauerdruck

|    |   |
|----|---|
| 9  | Tauschen Sie das Dosierventil gegen ein neues aus (gilt nur für Ventile mit Sicherheitsvorrichtung). Ziehen Sie das Ventil mit dem in Tabelle 2 auf Seite 5 angegebenen Anzugsmoment wieder fest. |
| 10 | Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie dann, ob er undicht ist. Befolgen Sie für den richtigen Druck die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts.             |
| 11 | Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und die Sicherheitsplombe wieder ein, setzen Sie die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole) wieder ein.  |
| 12 | Halten Sie die Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch fest.  |

## Ausführliche Details Wartung und Überprüfung

|   |   |   |
|---|---|---|
|    | Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und prüfen Sie: Stabilität der Halterungsbefestigung, Sauberkeit und allgemeinen Zustand. Prüfen Sie das Kennzeichnungsetikett und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist. | Den Feuerlöscher mit speziellen Sammelwerkzeugen vollständig aus dem Feuerlöscher entladen.   |
| <br> | Schrauben und Entfernen Das Ventil.   | <br> |
|    | Hydraulische Behälterprüfung: halten in Hydraulikdruck auf den Wert „PT“ für 30 Sekunden und fahren mit dem Unterdruck fort.  | Spülen/Entfernen von etwaige Rückstände.  |
|    | Feuerlöscher mit Löschmittel abfüllen.  |   |
|    | Den Feuerlöscher mit einer speziellen Zange unter Druck setzen, sicherstellen, dass keine Druckverluste auftreten. „Wir suchen das Weite“. (dpa) Den Sicherheitsstift und Siegel entstecken.                              |   |
| Die Tätigkeit im Wartungsverzeichnis und im Wartungsverzeichnis aufzeichnen.  |   |   |

Anmerkung : Bilder nur zu illustrativen Zwecken

| File name   | Type of document                | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|-------------|---------------------------------|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| PSP_1-B_TED | Handbuch Verwendung und Wartung | Auf Wasserbasis         | 03/06/2025 | S.R.  |       | 3    |      |

# Tragbare Feuerlöscher auf Wasserbasis – Dauerdruck

## 5.4) Lebensdauer

Der Feuerlöscher wird entsorgt, ist dieser gemäß den örtlichen Abfallwirtschaftsvorschriften zu entsorgen. Vor der Demontage oder Entsorgung des Feuerlöschers muss dieser von sachkundigem Personal entsorgt werden. Der Feuerlöscher ist entsprechend den nationalen Vorschriften und Vorschriften von qualifiziertem Personal/Unternehmen zu entsorgen.

\* Wenn der Feuerlöscher in besonders ungünstigen Umgebungen installiert ist, kann der Zeitrahmen verkürzt werden (siehe Packungsbeilage 1 unter Abschnitt 5.4).

## 6) ERSATZTEILE UND WARTUNGSAUSRÜSTUNG

### 6.1) Liste von Komponenten und Ersatzteilen

Eine Liste der Komponenten und Ersatzteile finden Sie im technischen Datenblatt des jeweiligen Produkts. Weitere Informationen finden Sie unter [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com)

### 6.2) Kontroll- und Wartungsgeräte

Eine Liste der am besten geeigneten Werkzeuge finden Sie auf der Website [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com). Es wird empfohlen, Instrumente mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden und regelmäßig (mindestens alle 24 Monate) mit zertifizierten Probeninstrumenten.

## Prospekt 2 Spannpaare

Verwenden Sie die folgende Tabelle als Referenz, um das richtige Spannmoment auf die Ventile anzuwenden. Verwenden Sie nur kontrollierte und kalibrierte dynamische Schlüssel.

Verwenden Sie die folgende Tabelle als Referenz, um das richtige Spannmoment auf die Ventile anzuwenden.

| Art des Ventils            | Art des Behälters  | Paar  |       |
|----------------------------|--------------------|-------|-------|
|                            |                    | Min   | Max   |
| M. 30x1.5, Messingkörper   | Aus Stahllegierung | 45 Nm | 68 Nm |
| M. 30x1.5, Aluminiumkörper | Aus Stahllegierung | 35 Nm | 55 Nm |
| M. 58x2, Aluminiumgehäuse  | Aus Stahllegierung | 40 Nm | 60 Nm |

| File name   | Type of document                | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|-------------|---------------------------------|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| PSP_1-B_TED | Handbuch Verwendung und Wartung | Auf Wasserbasis         | 03/06/2025 | S.R.  |       | 3    | 5/5  |